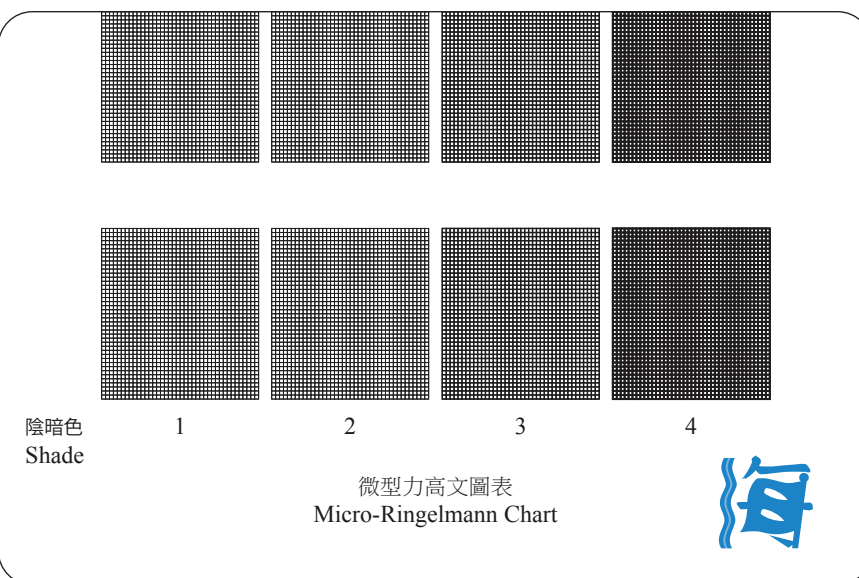


海事處印製的微型力高文圖表樣本

A sample of the Micro-Ringelmann Chart produced by the Marine Department



「黑煙」指看似與「力高文圖表」（包括「微型力高文圖表」）上的2號陰暗色同等深色或較之更深色的煙霧。

“Dark smoke” means smoke which appears to be as dark as or darker than Shade 2 on a “Ringelmann Chart” (including a “Micro-Ringelmann Chart”).

註：此樣本只供參考，在任何情況下均不得作為量度黑煙的工具。
Note: This sample is for reference only. Under no circumstances should it be used as a device for dark smoke measurement.

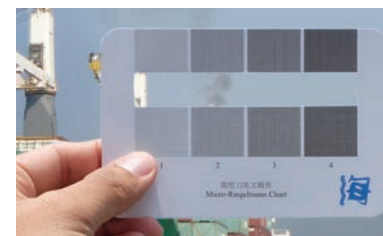
判斷煙霧深色程度的方法是把煙霧的陰暗色與微型力高文圖表上的陰暗色作比較。微型力高文圖表上共有四種陰暗色，比較方法如下：

The darkness of smoke is determined by comparing the shade of the smoke to the shades on a Micro-Ringelmann Chart. There are 4 shades on the Micro-Ringelmann Chart and comparison should be made as follows:

1. 伸直手臂手持圖表，通過圖表上的開口觀測煙霧。
Hold the Chart at arm's length and view the smoke through the slot on the Chart.
2. 圖表只可在日光下使用。照射在圖表上的日光須與照射在觀察中的煙霧的日光一樣。
Use the Chart in daylight only. The light shining on the Chart should be the same as that shining on the smoke under observation.
3. 找出圖表上最近似煙霧深色程度的陰暗色。
Match the darkness of smoke with the shades on the Chart.
4. 記錄煙霧的陰暗色號碼和持續排放時間。
Record the shade number and the duration of smoke emission.



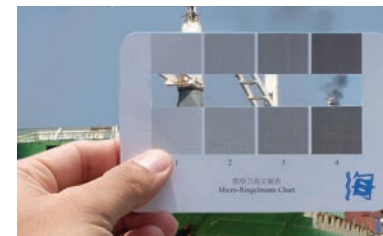
1 號陰暗色
Shade 1



2 號陰暗色
Shade 2



3 號陰暗色
Shade 3



4 號陰暗色
Shade 4

船隻不得 No Excessive Dark Smoke Emission from Vessels 排放過量黑煙



如欲舉報船隻排放黑煙，請致電海事處海港巡邏組
電話:2385 2791 / 2385 2792 (24小時)

To report dark smoke emission from vessels, please
call the Harbour Patrol Section,
Marine Department
at 2385 2791 / 2385 2792 (24 Hours)



香港特別行政區政府海事處
Marine Department, HKSARG

2019年8月
August 2019

本地船隻排放黑煙的罰則

Penalties for Dark Smoke Emission from Local Vessels

根據《商船(本地船隻)條例》(第548章)第51條，在香港水域內任何本地船隻如排放的黑煙與力高文圖表上的2號陰暗色同等深色或較之更深色，任何一次持續3分鐘或以上，即屬犯罪。如違反有關規定，有關船隻的船東、其代理人及船長，均屬犯罪。一經定罪，如屬初犯，可各處罰款港幣10,000元，如屬再犯，則可各處罰款港幣25,000元。

Under Section 51 of the Merchant Shipping (Local Vessels) Ordinance (Cap. 548), it is an offence for any local vessel in the waters of Hong Kong to emit dark smoke which is as dark as, or darker than, Shade 2 on the Ringelmann Chart for 3 minutes or more continuously at any one time. In case of contravention, the owner of the vessel, his agent and the coxswain each commits an offence and is liable to a fine of HK\$10,000 for a first conviction and HK\$25,000 for any subsequent conviction.

檢查排放黑煙的本地船隻

Inspection of local vessels emitting dark smoke

獲授權人員如有合理理由懷疑某本地船隻違反有關排放黑煙的規定，可指示該船隻的船東或船長在指定時間及地點把該船隻交付海事處處長，以供確定該船隻是否排放黑煙。任何人士如無合理辯解而沒有遵從上述指示，即屬犯罪，可處罰款港幣5,000元。

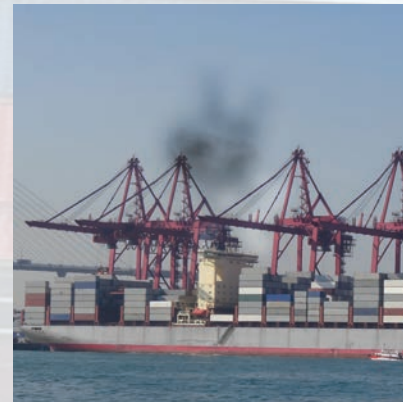
If an authorised officer has reasonable grounds to suspect that the provisions for dark smoke emission have been contravened in relation to a local vessel, the officer may direct the owner or coxswain of the vessel to deliver the vessel at a specified time and place to the Director of Marine for ascertaining whether dark smoke emits from the vessel. A person who without reasonable excuse fails to comply with the aforementioned direction commits an offence and is liable to a fine of HK\$5,000.

遠洋船隻排放黑煙的罰則

Penalties for Dark Smoke Emission from Ocean-Going Vessels

根據《船舶及港口管制條例》(第313章)第50條，在香港水域內任何船隻如排放的黑煙與力高文圖表上的2號陰暗色同等深色或較之更深色，任何一次持續3分鐘或以上，即屬犯罪。如違反有關規定，該船隻的擁有人、其代理人及船長，均屬犯罪。一經定罪，如屬初犯，可各處罰款港幣25,000元，如屬再犯，則可各處罰款港幣50,000元。

Under Section 50 of the Shipping and Port Control Ordinance (Cap. 313), it is an offence for any vessel in the waters of Hong Kong to emit dark smoke which is as dark as, or darker than, Shade 2 on the Ringelmann Chart for 3 minutes or more continuously at any one time. In case of contravention, the owner of the vessel, his agent and the master each commits an offence and is liable to a fine of HK\$25,000 for a first conviction and HK\$50,000 for any subsequent conviction.



遠洋船隻
Ocean-Going Vessel



本地船隻
Local Vessel

防止船隻排放黑煙的方法

- 按照引擎製造商的指引保養燃油噴射泵及塵筆
- 定時檢查冷卻水壓與冷卻風扇狀況
- 按照引擎製造商的指引更換潤滑油
- 更換損耗過度的引擎組件
- 使用合適類別的燃油及潤滑油
- 定期清潔和更換燃油過濾器
- 定期清潔和更換空氣過濾器
- 引擎不應超負荷運作

Ways to Prevent Dark Smoke Emission from Vessels

- Maintain fuel injection pumps and injectors as specified by engine manufacturers
- Check regularly the cooling water pressure and condition of cooling fans
- Replace the lubricating oil as specified by engine manufacturers
- Replace all excessively worn engine components
- Use suitable types of fuel oil and lubricating oil
- Clean and replace fuel filters regularly
- Clean and replace air filters regularly
- Do not allow overload of engines